

Cambridge University Press

978-0-521-13494-1 - Two Spanish Verse Chap-Books: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies

F. J. Norton and Edward M. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

Two Spanish Verse Chap-books

Cambridge University Press

978-0-521-13494-1 - Two Spanish Verse Chap-Books: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies

F. J. Norton and Edward M. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

TWO SPANISH VERSE CHAP-BOOKS

ROMANÇE DE AMADIS (*c. 1515–19*)
JUYZIO HALLADO Y TROBADO (*c. 1510*)

A FACSIMILE EDITION
WITH BIBLIOGRAPHICAL AND TEXTUAL
STUDIES

BY

F. J. NORTON

*Under-Librarian, University Library, Cambridge, and
Fellow of University College*

AND

EDWARD M. WILSON, F.B.A.

*Professor of Spanish in the University of Cambridge, and
Fellow of Emmanuel College*



CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS

1969

Cambridge University Press

978-0-521-13494-1 - Two Spanish Verse Chap-Books: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies

F. J. Norton and Edward M. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Cambridge University Press
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9780521134941

© Cambridge University Press 1969

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 1969
This digitally printed version 2010

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Catalogue Card Number: 68-8345

ISBN 978-0-521-05843-8 Hardback
ISBN 978-0-521-13494-1 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in
this publication, and does not guarantee that any content on such websites is,
or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-0-521-13494-1 - Two Spanish Verse Chap-Books: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies

F. J. Norton and Edward M. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

To

ANTONIO RODRÍGUEZ-MOÑINO

Contents

<i>Abbreviated References</i>	<i>page x</i>
I History of the Volume	I
II The Printers	2
(i) <i>Romançe de Amadis</i>	2
(ii) <i>Juyzio hallado y trobado</i>	4
III The Poetical Chap-book in Spain up to 1520	5
IV List of Poetical Chap-books up to 1520 (including marginal works)	12
v The Text of the Burgos Chap-book	31
(i) <i>Romançe de Amadis y Oriana</i>	31
(ii) <i>Romance del rey Malsin</i>	35
(iii) <i>Romance de Gayferos</i>	40
(iv) <i>Romance fecho ala muerte de don Pedro Caruajal y de don Alonso su hermano</i>	42
(v) <i>Otro romançe de Nuñez</i>	52
(vi) <i>Romançe de la presa de Bugia</i>	53
VI Oral and Printers' Variants in Sixteenth-Century Texts of Spanish Ballads	55
VII The Salamanca Chap-book	61
<i>Index of first lines</i>	66
<i>Index of authors</i>	69
<i>Select index of titles</i>	70
<i>Romançe de Amadis (facsimile)</i>	71
<i>Juyzio hallado y trobado (facsimile)</i>	81

Cambridge University Press

978-0-521-13494-1 - Two Spanish Verse Chap-Books: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies

F. J. Norton and Edward M. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

Preface

Norton wrote chapters I to IV; Wilson wrote v to VII. Norton also supplied details of places, printers and dates of imprintless undated chap-books mentioned in chapters v and VII.

Some readers may consider our use of the word chap-book anachronistic. Our use of this relatively modern term is deliberate. The Spanish *pliegos sueltos* need an English equivalent, and chap-book is the best one. They are not broadsheets; they are folded and printed on both sides of the paper. They were sold by chapmen and by blind beggars.

We thank the University Librarian (Mr H. R. Creswick) and the Syndics of the Cambridge University Library for their permission to make this book. We thank Don Antonio Rodríguez-Moñino for his invaluable help during many years' friendship and particularly for his communication of the existence of the chap-books at Vienna. We thank Professor Kenneth H. Jackson, F.B.A., for permission to quote from his Rede Lecture for 1964, and Dr Peter Rickard both for his help with French parallels in chapters v and VII and for his criticism of the typescript of the last three chapters. Our debts to other scholars are mentioned in our notes, but we wish also to pay tribute to the works of an older generation who chiefly made our work possible: Don Ramón Menéndez Pidal, the late Sir Henry Thomas and the late Professor William J. Entwistle.

Cambridge University Press

978-0-521-13494-1 - Two Spanish Verse Chap-Books: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies

F. J. Norton and Edward M. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

Abbreviated References

Cancionero de Amberes

Cancionero de romances impresos en Amberes sin año. Edición facsímil con una introducción por R. Menéndez Pidal, nueva ed., Madrid, 1945.

Durán

Romancero general, ó coleccion de romances castellanos anteriores al siglo XVIII. Recogidos... por Agustin Duran, Biblioteca de Autores Españoles, x & xvi.

Entwistle

William J. Entwistle, *European balladry*, Oxford, 1951.

Norton

F. J. Norton, *Printing in Spain, 1501–1520*, Cambridge, 1966.

Pliegos, Madrid

Pliegos poéticos góticos de la Biblioteca Nacional, 6 vols, Madrid, 1957–61.

Pliegos, Morbecq

Antonio Rodríguez-Moñino, *Los pliegos poéticos de la colección del Marqués de Morbecq (siglo XVI)*. Edición en facsímile, precedida de un estudio bibliográfico, Madrid, 1962.

Pliegos, Praga

Pliegos poéticos españoles en la Universidad de Praga, 2 vols, Madrid, 1960.

Romancero hispánico

R. Menéndez Pidal, *Romancero hispánico*, 2 vols, Madrid, 1953.

Thomas, *Early*

Early Spanish ballads in the British Museum. Edited... by Henry Thomas, 3 vols, Cambridge, 1927. (1, *Romance del conde Dirlos*, printed by G. Coci Saragossa c. 1510. 2, *Romance del conde Alarcos*, printed by G. Coci Saragossa c. 1520. 3, *Romance de don Gayferos*, printed by J. Cromberger, Seville, c. 1515.)

Thomas, *Thirteen*

Thirteen Spanish ballads printed in Burgos 1516–17 now in the British Museum. Edited by Henry Thomas, Barcelona, 1931.

Wolf & Hofmann

Primavera y flor de romances... Publicada por F. J. Wolf y C. Hofmann, 2 vols, Berlin, 1856.